

回顾  
回馈

LOOKING BACK,  
GIVING BACK

RESONATING 30  
WITH XIA FEIYUN

# 回顾 经典

夏  
飞  
云

30  
SCO  
新加坡华乐团

唢呐  
SUONA  
JIN  
SHIYI  
靳世义

笙  
SHENG  
GUO  
CHANGSUO  
郭长锁

CONDUCTOR  
YAN HUICHANG

指挥  
阎惠昌



# 赞助人与董事局

## PATRON AND BOARD OF DIRECTORS

### 赞助人

#### PATRON

李显龙国务资政  
Senior Minister Lee Hsien Loong

### 主席

#### CHAIRMAN

吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan

### 名誉主席

#### HONORARY CHAIRMEN

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea

胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

### 副主席

#### DEPUTY CHAIRMAN

王文辉先生 Mr William Ong Boon Hwee

### 名誉副主席

#### HONORARY DEPUTY CHAIRMAN

吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

### 董事

#### DIRECTORS

曾文星先生 Mr Chan Boon Seng

蔡秀琳博士 Dr Chua Siew Ling

韩咏梅女士 Ms Han Yong May

何偉山先生 Mr Terence Ho Wee San

林文坚先生 Mr Lam Kun Kin

李文德先生 Mr Lee Boon Teck

李文修先生 Mr Lee Woon Shiu

刘荣忠先生 Mr Low Eng Teong

梁宝珠女士 Mrs Elaine Ng

Mr Eric James Watson

# 回顾经典:夏飞云

## RESONATING 30 WITH XIA FEIYUN

# 17 十月

## OCT

指挥:阎惠昌 Conductor: Yan Huichang  
唢呐:靳世义 Suona: Jin Shiyi  
笙:郭长锁 Sheng: Guo Changsuo

星期六 7.30PM  
新加坡华乐团音乐厅  
Saturday, 7.30pm  
SCO Concert Hall

### 《闯将令》 Theme of Pioneers

于会泳、胡登跳作曲, 沈文友改编  
Composed by Yu Huiyong, Hu Dengtiao, rearranged by Sim Boon Yew

### 《月儿高》 The Moon on High

古曲, 彭修文编曲  
Ancient Tune, arranged by Peng Xiuwen

### 《红红火火二人转》选段 Warmheartedness

刘锡津作曲  
Composed by Liu Xijin

III. 大姑娘美 Beautiful Maiden  
I. 闹正月 Clamorous First Month  
唢呐:靳世义 Suona: Jin Shiyi

中场休息 Intermission

### 《虹》 Rainbow

刘文金作曲  
Composed by Liu Wenjin

I. 生命 Life  
II. 风雨 Storm  
III. 彩虹 Rainbow  
笙:郭长锁 Sheng: Guo Changsuo

### 《拉萨行》 A Trip to Lhasa

关迺忠作曲  
Composed by Kuan Nai-Chung

I. 布达拉宫 The Potala Palace  
II. 雅鲁藏布江 The Yalu Tsangpo River  
III. 天葬 Celestial Burial  
IV. 打鬼 Vanquishing Demons



本场音乐会将在一楼大厅举行演奏家见面会。  
There will be an Artists meet-and-greet session after the concert at Level 1 Concourse.



音乐会全场约90分钟。  
Approximate concert duration: 90 mins.



请扫码分享反馈。  
Please scan QR code to complete our audience survey and subscribe to SCO newsletter.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。  
No videography and flash photography are permitted in this concert.



## 我们的展望 OUR VISION

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra  
with a uniquely Singaporean character

## 我们的使命 OUR MISSION

优雅华乐, 举世共赏

To inspire Singapore and the World with our music

## 我们的价值观 OUR VALUES

追求卓越表现

Strive for excellence in our performances

发挥团队精神

Committed to teamwork

不断创新学习

Open to innovation and learning

# 关于新加坡华乐团 ABOUT SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



成立于1996年的加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名演奏家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。乐团首席指挥郭勇德于2023年上任，原音乐总监葉聰在掌舵20年后，于2023年成为荣誉指挥。

历年来，新加坡华乐团走访了亚洲和欧洲各大城市进行巡回演出，其中包括北京、上海、苏州、天津、广州、香港、伦敦、布达佩斯等。新加坡华乐团大受好评的海外演出包括2007、2018、2023年的中国上海国际艺术节、2019年的韩国光州音乐会、2019年的欧洲巡演，足迹遍及德国柏林、捷克布拉格、意大利弗利，以及希腊约阿尼纳。乐团2022年，新加坡华乐团演奏家前往德国，在“Klassik Open Air”音乐节上与纽伦堡交响乐团同台演出，吸引了超过75,000名观众。2024年，乐团再次踏上访华巡演，将新加坡华乐团的聲音帶到苏州、天津与北京。

新加坡华乐团十分重视跨文化交流，于2018年与格莱美奖得主、知名小提琴演奏家Joshua Bell一同录制《梁祝小提琴协奏曲》。此曲在2023年推出后立即得到极大回响，荣登英国古典音乐家排行榜前20名，成为第一支登上此排行榜的华乐团。

新加坡华乐团身为人民的乐团，致力宣扬传统华乐之美，传播对于华乐的热情。新加坡华乐团举办多场教育与拓展活动，包括社区音乐会、音乐工作坊、各项比赛，旨在培养新一代的演奏家和音乐爱好者。2007年开展的“关怀系列”音乐会，让新加坡华乐团将音乐疗愈功能带进医院及安老院等护理机构。此外，新加坡华乐团也多次走访校园进行演出，并与新加坡国家青年华乐团紧密合作。

新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。作为出类拔萃的华乐团，新加坡华乐团努力不懈，弘扬“优雅华乐，举世共赏”的使命，继续启发、扶掖后进，培养出一代又一代的爱乐者。

Founded in 1996, the Singapore Chinese Orchestra (SCO) is Singapore's only full-time professional Chinese orchestra. Attracting over 1.5 million listeners annually, it is renowned for its excellence in traditional Chinese music and unique Singapore flavour.

The SCO, which makes its home at the Singapore Conference Hall, has been helmed by Principal Conductor Quek Ling Kiong since 2023.

The orchestra has toured major cities in Asia and Europe, with notable appearances at the China Shanghai International Arts Festival in 2007, 2018, and 2023. In 2022, it performed in Germany with the Nuremberg Symphony Orchestra at *Klassik Open Air*, captivating more than 75,000 people. In 2024, SCO successfully completed the China Concert Tour to Suzhou, Tianjin and Beijing. The orchestra made history in 2023 when *Butterfly Lovers*, recorded with Grammy Award-winning violinist Joshua Bell, broke into the United Kingdom's Official Specialist Classical Chart Top 20 – a first for a Chinese orchestra.

The SCO draws on a wide range of regional musical influences. It commissions original compositions, as well as arrangements of works from different genres, such as pop, jazz and ethnic folk tunes. As a “People's Orchestra”, the SCO fosters appreciation of traditional Chinese music through extensive education and outreach programmes. The Caring Series, launched in 2007, brings healing music to hospitals, hospices, and elderly homes. The orchestra hosts workshops and competitions, and performs regularly at schools and community concerts.

SCO's history and people have been documented in books such as *The People's Orchestra* (2016) and *SCO Hidden Gems* (2021). It has also launched a Digital Archival Portal to support academic research.

Through these efforts, the SCO continues to further its mission as a top Chinese orchestra that will inspire and inform generations to come.



## 首席指挥 PRINCIPAL CONDUCTOR



郭勇德  
QUEK  
LING  
KIONG

郭勇德是新加坡华乐团首位土生土长的首席指挥。他拥有超过25年的指挥经验，广受“人民的指挥”赞誉。在担任10年驻团指挥后，他于2023年出任首席指挥。

郭勇德1997年毕业于上海音乐学院，随即加入新加坡华乐团任打击乐首席。2002年他获新加坡国家艺术理事会颁发青年艺术家奖，2003年成为新加坡华乐团的首位指挥助理，展开专业指挥生涯。2008年，郭勇德从苏黎世艺术大学考取高级指挥文凭，回国后擢升新加坡华乐团副指挥。郭勇德任乐团首席指挥策划了三年乐季“琴·缘”、“融汇”以及“溯源”。期间分别在2023年、2024年他带领乐团参加中国上海国际艺术节以及访华巡演。

郭勇德活跃于国际乐坛，在海外享有盛誉。他曾客座指挥上海民族乐团、广东民族乐团、吉林民乐团、香港中乐团、台北市立国乐团和高雄市立国乐团，也曾欧洲游学期间指挥捷克的多个交响乐团。郭勇德的指挥技法学贯中西，曾受郑朝吉、夏飞云、葉聰、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Kirk Trevor、Jorma Panula、Kurt Masur和Kirk Trevor等多位大师指导。此外，郭勇德热心教育，目前也担任新加坡国家青年华乐团的音乐总监。自2004年指挥国家青年华乐团以来，他曾带团巡演，到访北京、上海、苏州、广州、东马哥打基纳巴卢，古晋及台湾，其中包括台南国际艺术节、竹塹国乐节、沙巴民族音乐节等。在2016至2022年间，他作为鼎艺团的首席客座指挥策划了鼎艺华乐室内乐节和以作曲为主题的艺术节——“作弹会”。

郭勇德擅长以叙事性的创新节目和富有激情的指挥风格，把华乐带给普罗大众。由他策划的儿童音乐会、青少年音乐会、母亲节音乐会和走进后台的“Concert-In-Progress”等系列音乐会场场爆满，广受欢迎。为了践行把音乐带给所有人的理念，他于2015年和2019年分别出任新加坡和香港两地各自最大的包容性乐团——紫色交响乐团和“True Colors Symphony”的艺术总监。

郭勇德也是国家艺术理事会文化领航发展奖助金（2013）和新加坡词曲版权协会卓越贡献奖（2016）以及新加坡华族文化贡献奖个人奖（2025）得主。2019年，新加坡管理大学设立了“郭勇德文化艺术奖学金”，肯定他对艺术领域的贡献。



Quek Ling Kiong is the first Principal Conductor of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) to have been born and bred in Singapore. Widely hailed as the “People’s Conductor”, he has more than 25 years of professional musical experience under his belt. He assumed the role of Principal Conductor in 2023, after a decade as its Resident Conductor.

He began his journey with the SCO in 1997 as its Percussion Principal after graduating from the Shanghai Conservatory of Music. A rising star, Quek went on to earn the Singapore National Arts Council’s (NAC) prestigious Young Artist Award in 2002. As his focus shifted to conducting, he became SCO’s first Conducting Assistant in 2003, before heading to the Zurich University of the Arts where he obtained a diploma in advanced studies in 2008. He took up the baton as the SCO’s Associate Conductor upon returning. Quek curated three concert seasons since he took over musical leadership as Principal Conductor, and has led the SCO to successful concert tours and international arts festivals, such as the China Shanghai International Arts Festival in 2023 and the China Tour in 2024.

Quek is active in the international music scene, with a robust reputation beyond Singapore’s shores. He has guest-conducted esteemed Chinese orchestras such as the Shanghai Chinese Orchestra, Guangdong Chinese Orchestra, Jilin Chinese Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Taipei Chinese Orchestra and Kaohsiung Chinese Orchestra. He also conducted symphony orchestras in the Czech Republic during a residency in Europe. Well-versed in the musical cultures of East and West, he counts maestros Tay Teow Kiat, Xia Feiyun, Tsung Yeh, Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Kirk Trevor, Jorma Panula and Kurt Masur and Kirk Trevor among his diverse mentors.

Besides helming one of the world’s leading Chinese orchestras, Quek is also passionate about education. He is the Music Director of the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) and has conducted it since 2004, taking it on tours to Chinese cities of Shanghai, Beijing, Suzhou and Guangzhou, Eastern Malaysian cities of Kota Kinabalu, Kuching, and Taiwan. Quek has also led the SNYCO to international arts festivals such as the Tainan International Arts Festival, Hsinchu Chinese Music Festival and East Malaysia Chinese Music Festival. As Principal Guest Conductor of Singapore’s Ding Yi Music Company (2016-2022), he also conceptualised the Ding Yi Chinese Chamber Music Festival and the composition festival Composium.

Quek is known for his bold, charismatic approach to conducting and bringing Chinese orchestral music to the masses through innovative programmes and storytelling. He led the SCO ensemble in sold-out and acclaimed shows such as the Young Children’s Concert, Young People’s Concert, Mother’s Day Concert, and Concert-In-Progress. In line with his desire to bring music to all, he became the Artistic Director of Singapore and Hong Kong’s largest inclusive orchestras – The Purple Symphony and True Colors Symphony – in 2015 and 2019 respectively.

His achievements have garnered him accolades such as the NAC Cultural Fellowship (2013) , the Meritorious Award by the Composers and Authors Society of Singapore (2016), and the Singapore Chinese Cultural Contribution Award in the individual category (2025). The Quek Ling Kiong Arts and Culture Scholarship was also established at the Singapore Management University in 2019 in honour of his contributions to the arts.

指挥  
CONDUCTOR

# 阎惠昌

## YAN HUICHANG

自1997年6月起履任香港中乐团。1987年获颁授中国首届专业评级国家一级指挥。

对文化发展的贡献获各地政府予以表扬，包括新加坡政府「2001年文化奖」、香港特别行政区银紫荆星章、台湾2018传艺金曲奖最佳指挥奖、国际演艺协会2022年卓越艺术家奖及第十七届香港艺术发展奖—杰出艺术贡献奖等。

阎氏现应聘为上海音乐学院中国民族管弦乐研究中心主任及指挥系教授、香港演艺学院荣誉院士，并担任多间音乐院校客席及特聘教授、陕西省广播电视民族乐团荣誉音乐总监、中央民族乐团终身荣誉指挥。于2013-2017年应邀出任台湾国乐团音乐总监，创立「青年指挥·培训计划」，为台湾国乐界培养指挥人才备受肯定。

阎氏带领香港中乐团创下多个中乐发展的里程碑，其艺术成就更获各界肯定。他全方位拓展香港中乐团，推动委约作品；积极与不同界别互动，探索交融；领导发展乐器改革；倡议创立全球首个中乐乐队学院；于香港演艺学院开设中乐指挥硕士课程；倡议举办及主持多次中乐国际研讨会及高峰论坛；创办全球首个国际中乐指挥大赛，被中国音协主席赵季平誉为「中国音乐发展史上的里程碑」。

阎氏师从著名指挥家夏飞云、作曲家胡登跳、何占豪等教授，于1983年以优异成绩毕业于上海音乐学院，随即受聘为中国中央民族乐团首席指挥。除中乐指挥外，他亦曾获邀客席指挥中国交响乐团、北京交响乐团、上海交响乐团、深圳交响乐团、广州交响乐团等。阎氏亦为活跃作曲家，创作乐曲屡获国家大奖。



Yan Huichang had been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.





靳世义  
JIN SHIYI

唢呐  
Suona

新加坡唢呐/管学会会长、新加坡华乐团唢呐/管声部首席，管子第一位演奏硕士。个人传略被《国乐典藏》《华乐大典》收录。靳世义自幼显露音乐才华，曾师从张宝岭、刘凤桐、胡海泉、胡志厚、张计贵、曹建国。十二岁被中国电影乐团破格录取。1986年考入中国音乐学院，1992年以优异成绩获硕士学位，受聘担任这所著名音乐学府器乐系讲师。

从1989年至2000年间，相继在北京、新加坡、马来西亚举办专场独奏音乐会。作为独奏家，他曾受邀参加台湾传统艺术季、韩国管乐艺术节演出，并获得全场最佳表演奖。他也曾创作、编曲《西域梦寻》、《赞家乡》、《天黑黑》、《嘻哈乌节路》、《滨海湾之风》、《小白菜》、《家后》、《西出阳关》等多首唢呐管子曲。他和新加坡华乐团低音唢呐演奏家刘江在传统管基础上改良的新管SINGuan，已获得专利，并且已经在华乐团使用，获得了音乐界专家学者们很高的评价。

Jin Shi Yi is the President of the Singapore Suona and Guan Society, Suona/Guan Principal of the Singapore Chinese Orchestra, and the first musician in China to achieve a Master's degree in guanzi performance. His biography is also recorded in The Best of Traditional Chinese Music, Instruments and Musicians. Having shown his musical talent at a young age, he received tutelage from masters such as Zhang Baoling, Liu Fengtong, Hu Haiquan, Hu Zhihou, Zhang Jigui and Cao Jianguo. Jin Shi Yi was recruited by the China Movie Orchestra at the tender age of 12. In 1986, Jin Shi Yi enrolled into the China Conservatory of Music and graduated with a Master's degree in 1992. He was offered a teaching position in the Conservatory Department of Instrumental Music upon his graduation from the conservatory.

From 1989 to 2000, Jin Shi Yi staged various solo concerts in Beijing, Singapore and Malaysia. He was also invited as a soloist to perform in Taiwan Traditional Arts Festival and Korean Seoul International Folk Music Festival. He has also composed and rearranged a series of suona and guanzi pieces, including *Seeking Dreams in The Western Regions*, *Tribute To Homeland*, *The Dark Sky*, *Hip Hop Orchard Road*, *The Winds of Marina Bay*, *Xiao Bai Cai*, *Wife and West Beyond the Yangguan Pass*, to name a few. Moreover, Jin Shi Yi and Singapore Chinese Orchestra's Diyin Suona player, Liu Jiang, created a single reed instrument developed based on the traditional double reed guan named SINGuan, which was highly acclaimed by music critics.



## 郭长锁 GUO CHANGSUO

笙  
Sheng

郭长锁，毕业于中国音乐学院。笙演奏家和指挥家，本科、硕士双学位。现担任新加坡华乐团笙组首席，新加坡南洋艺术学院笙教员、狮城华乐团助理指挥，回响管乐团客座指挥。郭长锁1963年生于北京，自幼喜好音乐。九岁时师从吴兴水老师学习笙专业。郭长锁于1979年以优异成绩考入中央音乐学院附中，师从林富贵。1982年进入中国音乐学院大学民乐系，随张之良学习。2019年赴中国音乐学院攻读指挥硕士学位。在校期间，曾代表中国音乐学院赴香港演出，受到好评。

1986年，录取为中央民族乐团演奏员。曾随团多次出访了日本、新加坡、香港、澳门等国家及地区。于1997年中国文化部文艺专业考核中以高分名列吹打组榜首。同年下旬，加入新加坡华乐团担任笙演奏家，同时跟随指挥大师胡丙旭学习指挥。现为乐团笙部首席，是第一位录制关乃忠作品《孔雀》的演奏者，也是作曲大师刘文金作品《虹》和作曲家张晓峰《弄笙笙》的约稿人和首演者。

郭长锁在新加坡期间同时担任各中小学华乐团指二十年之久，在历年的华乐比赛中取得优异的成绩，广受好评和赞誉。郭长锁演奏风格细腻、技巧娴熟、音色甜美，赋予歌唱性。尤其对音乐的内在表现和处理，委婉细腻，追求人性内在之大美。

Beijing-born Guo Changsuo has a love for music since young. He started learning sheng from Wu Xingshui at the age of nine. With excellent results, he entered the affiliated secondary school of the Central Conservatory of Music in 1979, studying under the tutelage of Lin Fugui. He was later transferred to the affiliated secondary school of the China Conservatory of Music in 1981. Guo Changsuo entered the Chinese Music Department of China Conservatory of Music in 1982 and studied under Zhang Zhiliang.

He represented the conservatory to perform in Hong Kong and was well commended. He joined the China Central Chinese Orchestra as a sheng performer in 1986 and performed in Japan, Singapore, Hong Kong and Macau. He scored the highest mark in the woodwind and percussion category in the arts examination conducted by the China Cultural Department in 1997. He then joined the Singapore Chinese Orchestra as a sheng musician in late 1997 and is currently the sheng sectional principal.

Guo Changsuo's delicate, skillful and touching performance has won him numerous commendations.



# 与大师的琴缘回响三十

## SCO30 RESONANCE WITH MAESTROS

2026年适逢新加坡华乐团成立30周年。以“回顾·回馈”为主题，SCO30特别推出为期六个月的周年特别乐季，向历年来为乐团奠定基础、开创未来的艺术领导及演奏家致敬。回顾，是为了铭记一路走来的足迹，以及那些共同塑造华乐团发展的重要人物与时刻；回馈，则是感谢三十年来始终陪伴华乐团成长的乐友、合作伙伴及社会大众。秉持“人民的乐团”精神，华乐团将透过社区演出、跨界合作及国际文化交流等活动，把音乐带给更多人，让音乐继续成为连结人心、凝聚社会的力量。值此重要里程碑之际，新加坡华乐团诚邀公众与我们一同见证这段旅程，在回顾中感恩，在回馈中分享，共庆三十载华乐情缘。

本场音乐会将重温夏飞云大师执棒新加坡华乐团的时代。当时，他带领乐团平稳度过领导层更迭期，在稳健发展中让华乐艺术薪火相传，而本次所呈献的曲目，也正体现了他既尊崇传统又勇于创新的艺术理念。

本场音乐会由阎惠昌大师担任指挥。他曾在夏飞云大师的悉心指导下成长，承继其深厚的艺术传统。曲目包括古曲《月儿高》以及由笙首席郭长锁担任独奏的《虹》（刘文金作曲）。乐团还将演奏经典功夫片中脍炙人口的《闯将令》，以及1999年由新加坡华乐团首演，唢呐首席靳世义担任独奏的唢呐协奏曲《红红火火二人转》。

夏飞云大师任职期间，也见证了新加坡大会堂在翻修后于2001年重新开放，并成为新加坡华乐团的大本营。这标志着乐团发展史上的重要里程碑。当悠扬的乐声在这座音乐厅中回响，我们诚邀观众一同回顾新加坡华乐团如何与这座充满活力的艺术之城共同成长的历程。

SCO30 marks a special six-month season celebrating the Singapore Chinese Orchestra's 30-year journey. Anchored by the theme Looking Back, Giving Back, this commemorative season honours the visionary pioneers who shaped the orchestra's legacy. As the orchestra reflects on its past, it also reaches outward with renewed purpose. Collaborations with home-grown partners, free concerts in the heartlands, and meaningful cross-cultural exchanges extend the orchestra's mission of connecting hearts through music. We invite you to join us in this season of reflection, gratitude, and renewal.

This concert revisits the era of Maestro Xia Feiyun, who saw SCO through a time of leadership transition. Maestro Xia's tenure was characterised by stability and continuity, and the works presented today reflect his approach of honouring tradition while embracing new interpretation.

Yan Huichang, who conducts this concert, was among the distinguished conductors nurtured under Maestro Xia's rigorous guidance. The programme includes the ancient masterpiece *The Moon on High*, and Liu Wenjin's *Rainbow* featuring sheng Principal Guo Changsuo. The orchestra will also perform a rearrangement of *Theme of Pioneers*, a familiar tune from classic Chinese kung fu films, and the suona concerto *Warmheartedness*, premiered by SCO in 1999 and performed by soloist Jin Shiyi.

Maestro Xia's era also saw the reopening of Singapore Concert Hall in 2001 as the Home of the SCO, marking a significant milestone in the orchestra's development. While listening to the music resonate around this concert hall, we invite audiences to reflect on SCO's journey of growth alongside Singapore's development as a vibrant artistic hub.

### 回顾·回馈

### LOOKING BACK, GIVING BACK

# 曲目简介

## PROGRAMME SYNOPSIS

### 《闯将令》

#### Theme of Pioneers

于会泳、胡登跳作曲，沈文友改编  
Composed by Yu Huiyong, Hu Dengtiao, rearranged by Sim Boon Yew

五十年代末期，中国正进行着蓬蓬勃勃的技术革新运动，在这时期涌现出无数的杰出人物，他们以超群的才智闯向新技术的大关，这首乐曲就是歌颂这些战线上的“闯将”们不屈不挠、勇往向前的大无畏精神。当时上海的音乐家们为了讴歌“闯将”们的丰硕成果，无独有偶而创作出两首同名的乐曲，皆以“闯将”为题材，运用不同的乐汇及形式，展现了大时代的活力与干劲气氛。

**于会泳**（1926—1977），山东人。1946参加胶东文化协会文艺团，学习谱曲、编导及多种民族乐器的演奏。1950年毕业后留任今上海音乐学院。在学院理论系期间，在专门研究民族音乐的同时，对民歌、曲艺、京剧、地方戏曲及西方古乐曲也一一涉猎，先后发表了《山东大鼓》、《胶东民间歌曲选》等音乐著作，创作了民族管弦乐合奏曲《闯将令》。把传统京剧唱腔同西洋乐紧密结合在一起，使设计的唱段既不离京剧正宗，又有新的开拓和突破。后又参加了《杜鹃山》、《平原作战》等京剧的音乐创作。

**胡登跳**（1926-2016），中国作曲家、音乐教育家。1949年入读今上海音乐学院，后年留校任教。曾担任上海音乐家协会副主席、上海民族管弦学会会长。胡氏于1960年代创立的“丝弦五重奏”是对民族音乐界最重要的贡献，并创作、改编移植了35首丝弦五重奏曲目。论著《民族管弦乐法》是该领域的里程碑。胡氏一生致力于民族器乐曲的创作与教学，他的作品和教育思想影响了一代又一代的音乐人，对中国音乐发展起到了长远的推动作用。

During the late 50s, technology revolution flourished in China. Numerous outstanding figures emerged and took innovative and courageous approaches in embracing the advancement of technology. This music piece eulogizes the dauntless spirit of these pioneers. Coincidentally, two music pieces of the same title were composed by musicians in Shanghai dedicated to these pioneers. Different musical languages and forms were employed in these two music pieces to demonstrate the excitement of the historic moments.

**Yu Huiyong** (1926–1977) joined the Jiaodong Cultural Association’s Art Troupe in 1946, where he studied composition, direction, and the performance of various Chinese musical instruments. Yu specialised in the study of ethnic music, folk songs, folk arts, Peking Opera, regional operas and Western classical music at the Shanghai Conservatory of Music, Theory Department. He integrated traditional Peking Opera vocal styles with Western music, creating vocal arrangements that retained the authenticity of Peking Opera.

**Hu Dengtiao** (1926-2016) was a China composer and music educator with the Shanghai Conservatory of Music. He served as Vice President of the Shanghai Musicians Association and President of the Shanghai Chinese Orchestral Society. Throughout his life, Hu dedicated himself to the creation and teaching of Chinese instrumental music. His compositions and educational philosophy have influenced generations of musicians, and his contributions have had a lasting impact on the development of Chinese music.



## 《月儿高》 The Moon on High

古曲，彭修文编曲  
Ancient Tune, arranged by Peng Xiuwen

原为琵琶曲的《月儿高》，曲谱初见於清嘉庆年间的《弦索备考》中。后来华秋苹《琵琶谱》中的《月儿高》分四部12段，并以抒情写景的标题作为每段小题。而作曲家在1961年改编此曲时略作删减，全曲改为“起承转合”四部九段：“起”部有“海岛冰轮”、“江楼望月”和“海峽踟躇”，音乐婉转动人，极富韵味，就像一幅充满诗意的江楼歌吟，风清月白的画作。“承”部有“银蟾吐彩”、“风露满天”和“素娥旖旎”三段，优美的主题作了大幅度伸展的自由变奏，音乐的律动更趋自由多彩。之后“皓魄当空”与“银河横渡”组成“转”部，旋律具有传统歌舞音乐的特点，使人联想起飘飘欲仙的舞姿。作曲家把原曲中“蟾光炯炯”与“玉兔西沉”两段删除，仅以“玉宇千层”作为“合”的部分，人们形容这样的删除如同中国画所运用的留白手法，更能打开人们的想像空间，苍茫夜空烘云托月，神秘浩渺的月河赋予人们无边无尽的幻想。全曲飘逸典雅，细腻雄浑兼而有之，恬静淡雅的音调、完整优美的旋律、跌宕起伏的乐思，满溢中国音乐的古典美。

**彭修文**（1931—1996）是中国杰出的民族音乐大师、中国现代民族管弦乐队创始人之一、成就卓著的指挥家与作曲家。他曾指挥、创作和改编不少深受群众欢迎的作品，例如：《步步高》、《彩云追月》、《花好月圆》、《丰收锣鼓》、《月儿高》、《瑶族舞曲》等。

Originally a solo piece for the pipa, this composition was first notated in a Qing Dynasty compendium known as the Xiansuo Beikao (Collection of Chords and Melodies) and later published in the Hua Qiu Ping's Pipa Anthology. The original piece in Hua's version comprised 12 short segments in four main divisions, each with its own sub-title. In the composer's current version written in 1961, the original work has been adapted with some minor truncations to feature a total of nine short segments over four divisions, marking a general form featuring an introduction and extensive musical development.

The introduction comprises of three sections -- *Cold Moonlight on an Island*, *Watching the Moon from a River Pavilion* and *Lingering by the Waterfront*. The music is sentimental, touching and subtle, depicting the serenity of a moonlit night with grace and poetry. The piece is then developed in a second division with several imaginative sub-titles: *Glittering Silver Toads*, *Autumn Dew Fills the Air* and *Charming Scenery*. The melodies are sinuous and bending, accelerating in free rhythm and changing tempo to create evolving music scapes. In the next division -- comprising the subsections *Moonlit Sky*, *Majestic Heavenly Palace* and *Crossing the Milky Way* -- the musical writing is characterised by traditional dance music which creates an aural depiction of fairies dancing freely and elegantly. In the final division, the composer removed two of the short segments -- *Glittering Silver Toads* and *Jade Rabbit Sinking in the West*, while retaining *Jade Tower* as a conclusion. This technique is similar to the practice of leaving empty spaces in Chinese paintings to provide room for the viewer's own interpretations. The sonic effect is of moonlight filtering through the clouds on a misty night. The wisps of music evoke a mystical setting and ignites the audience's imagination, immersing listeners in an evening of magic and fantasy. This elegant and self-contained piece is striking yet refined, showcasing the beauty of classical Chinese music through graceful tones, tuneful melodies and oscillating musical ideas.

**Peng Xiuwen** (1931—1996) was one of the outstanding masters of Chinese orchestral music and a founder of modern Chinese orchestra. He was also a renowned composer and conductor. He conducted, composed and re-arranged a collection of popular works including *Stepping Up*, *Beautiful Clouds Chasing the Moon*, *Blooming Flowers and Full Moon*, *Harvest Drums*, *The Moon Aloft* and *Dance of the Yao People*.

## 《红红火火二人转》选段 Warmheartedness

刘锡津作曲  
Composed by Liu Xijin

寒冷的气候，冰冻不住北方华人火一样的热情。这里有丰收的喜悦，爱的倾诉和对美好未来的憧憬。

新加坡华乐团委约作品并于1999年11月28日维多利亚音乐厅首演。

**刘锡津**，全国政协第十届、十一届委员，中国一级作曲家。他曾任中央歌剧院院长、黑龙江省文化厅副厅长，现任中国民族管弦乐学会会长，并获颁中国文联德艺双馨艺术家荣衔。他的作品曾在欧亚美许多国家地区演出，并应邀进行艺术交流、讲学、出任艺术评委、举办个人作品音乐会等。

The cold weather cannot freeze the warm-hearted nature of the Chinese in Northern China. The place is filled with the joy of bumper harvests, the love and the hope of a bright future.

Commissioned and premiered by the Singapore Chinese Orchestra on 28 November 1999 at Victoria Concert Hall.

**Liu Xijin**, a member of the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, first grade composer and Chairman of the China Nationalities Orchestra Society. His works have been performed all over the world, and he has been invited to hold seminars, exchanges, and solo concerts of his own works, as well as serve on judging panels.

这是作曲家以《虹》为题材，特意为36簧高音加键笙写的一部协奏曲。乐曲分为三个乐章，力图从不同的角度歌颂生命同大自然神圣的依存关系及其戏剧性的活力。

第一乐章：生命——广板与慢板。乐队庄严的序奏呈现了宇宙和大自然的神圣与博大。笙变化多端的广板主题表达着生命与生灵为大自然而歌唱和为生存而跃动的种种形态。主题的进一步展开，描绘着生存的艰难与沉重。乐队的间奏又表现出一股清新的活力，推动着笙的主题也具有了生命的活力和为生存而拼搏的精神。最后乐队与笙抒情性的广板段落是对生命与大自然赞美的颂歌。

第二乐章：风雨——自由板，急促的快板与尾声。隐隐的雷声、风声和闪电般的撞击构成了乐队的前奏，预示着风雨的来临。急促的快板在固定低音和流动音型的背景下，引出笙节奏性的和声音型和呼唤似的动机，同炫技性的快速乐句反复穿插，表现了暴风雨中生命与各种生灵紧张活动的精神状态。这也是为了生存的搏斗。暴风雨终于结束了，大地上留下了一片汪洋和静静的水面上荡漾着的微波。

第三乐章：彩虹——柔美、绚丽的慢板，舞蹈性的中段与歌唱性的慢板尾声。雨后的彩虹圣洁而亮丽，如同升腾在天空的七彩光环。这是大自然赐予生命与生灵的厚礼和对灵魂的慰藉。笙与乐队的协奏，描绘着人们和一切生灵都在为之歌唱和翩翩起舞，表现了生命的活力和大自然的一派生机。尾声再现了第一乐章“颂歌”的主题，反复歌颂着生命应与大自然永远诚挚和谐，生生不息……

**刘文金**（1937–2013），1961年毕业于北京中央音乐学院，曾先后担任中央民族乐团团长及艺术总监、中国歌剧舞剧院院长及艺术指导、中国音乐家协会创作委员会副主任、中国音乐著作权协会常务理事、中国民族管弦乐学会副会长及其艺术委员会副主任、亚洲乐团创始人及艺术总监。刘氏创作和改编了大量中国民族器乐、声乐以及其他体裁的音乐作品，许多作品在全国音乐作品评奖中获得奖励。1991年，刘文金被中国文化部列为有杰出贡献的艺术家，接受了国务院颁发的荣誉证书和政府特殊津贴。

A concerto for the 36-reed gaoyin sheng composed with the rainbow as its theme, the composition is made up of 3 movements and attempts to eulogise the vitality of nature and the mystical relationships in nature, where each is dependent on the other.

First movement *Life* is made up of a largo and lento. The orchestra starts off in a solemn prelude, manifesting the sacredness and greatness of the universe and nature. The varied largo portrays how all life forms eulogise nature and illustrates the celebration of life. The theme further develops to paint the weight and hardships in life. At the same time, the orchestra plays an interlude which is refreshing and full of vitality, contributing to the vitality and spiritedness of the theme of life played by the sheng. Lastly, the largo played by the orchestra and sheng sings out an ode to nature and life.

Second movement *Storm* is made up of a tempo rubato, a hurried allegro and ending. The prelude is made up of indistinct thunderclaps, wind howls and strikes similar to lightnings, presaging the arrival of a storm. The continued low pitch notes in the hurried allegro and the flowing figure in the background bring out the rhythmic and voice-like performance of the sheng, with a rapid and dazzling phrase interweaved, the mental state of tension of lives in the storm is depicted like the struggle with nature. As the storm subsides, only a vast ocean and ripples are seen on the surface of quiet waters.

Third movement *Rainbow* is made up of a gorgeous and melodious lento, a body with dance-like rhythm and an aria-like ending in lento. The rainbow after the rain, which is pure and beautiful, resembles a multi-colour halo hanging on the sky. This is not only a gift from Nature to all living things, but also a condolence to the souls. The sheng, together with the orchestra, depicts the people and all other life forms singing and dancing in celebration, illustrating the liveliness and vitality of nature. The theme of Ode from the first movement reappears in the ending, repeatedly eulogising the eternal harmony between life and nature……

**Liu Wenjin** (1937–2013) was a renowned composer and conductor, chairperson and artistic director of China National Orchestra, president of the China Opera and Dance Theatre, artistic director of the China Opera and Dance Theatre, deputy director of Chinese Musicians Association's Composing Committee and China Nationalities Orchestra Society's Artistic Committee, artistic director of The Asia Orchestra. Liu was recognized by the Chinese Ministry of Culture as an artist with outstanding contributions in 1991.

## 《拉萨行》 A Trip to Lhasa

关迺忠作曲  
Composed by Kuan Nai-Chung

西藏高原是一个传奇的地方，像一个谜一样地吸引着世人。此曲共分为四个乐章。第一乐章：《布达拉宫》描绘喇嘛教的圣地，活佛达赖的居所；宫殿依山而建，雄伟而神秘。第二乐章：《雅鲁藏布江》描绘这条位于拉萨以南的西藏的第一大江。第三乐章：《天葬》描绘着项特殊的藏民的风俗。藏民在人死后在山脚设台，将尸体切成小块，由天葬师傅召秃鹰来吃，骨肉被吃尽，即表示人上了天堂。第四乐章：《打鬼》描绘每逢正月十五日，寺院的喇嘛扮成恶鬼舞蹈，而后由神人打之，以求驱邪祈福之意。

**关迺忠**曾担任中国东方歌舞团指挥及驻团作曲家、中国艺术团驻团作曲家、香港中乐团音乐总监、高雄市国乐团驻团指挥，中国音乐学院特聘教授和华夏民族乐团桂冠指挥。主要作品包括《拉萨行》、《丰年祭》、《云南风情》和《台湾风情》。

Tibet is a mysterious place that draws the attention of people in the entire world. This piece comprises of four movements. First movement: *The Potala Palace* depicts the sacred shrine of Lamaism and the residence of the living Buddha, the Dalai Lama, erected on a mountain slope, resonating with magnificence and mystic. Second Movement: *The Yalu Tsangpo River* illustrates the biggest river in Tibet which lies in southern Lhasa. Third Movement: *Celestial Burial* portrays the unique Tibetan burial custom in which a bier is set at the foot of a mountain, and the corpse is cut into small chunks and spread out for the vultures that will swoop down at the summon of the burial priest. If all the pieces are ravished, the dead is believed to have gone to paradise. Fourth Movement: *Vanquishing Demons* describes an event that happens on the 15<sup>th</sup> day of the first lunar month, the Lamas would sing and dance, dressed as demons and driven away by deities (masqueraded by Lamas). The dance is believed to exorcise evil spirits and bring blessings.

**Kuan Nai-Chung** was formerly the Conductor and Composer-in-Residence of the China Oriental Song and Dance Troupe. He was the Composer-in-Residence of China Arts Troupe, Music Director of Hong Kong Chinese Orchestra and Conductor-in-Residence of Kaohsiung City Chinese Orchestra, Distinguished Professor of the China Conservatory of Music and the Conductor Laureate of the Huaxia Traditional Music Orchestra.

# 音乐会一览

## CONCERTS AT A GLANCE

TICKETED  
音乐会  
售票

CONCERTS

### 21.11

SATURDAY 7.30PM

#### SCO30 闭幕音乐会

#### SCO30 Closing Gala

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

### 19.12

SATURDAY 7.30PM

#### 新加坡国家青年华乐团

#### 《青春华彩III》

#### SNYCO Youth Rhapsody III

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

### 11.12

FRIDAY 7.30PM

#### 获奖者音乐会

#### Prize Winners' Concert

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

### 12.12

SATURDAY 7.30PM

#### 卓越组决赛暨颁奖典礼

#### Final for Grand Category & Prize Presentation Ceremony

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

SCMC  
2026  
新加坡  
华乐比赛

**31.10**

**SATURDAY 7.30PM**

**华乐情深30载:共融音画**

**SCO30: Giving Back in Harmony**

新加坡华乐团音乐厅 SCO Concert Hall

**07.11**

**SATURDAY 6PM**

**社区音乐会**

**Community Series**

芬薇公园 Fernvale Park

**14.11**

**SATURDAY 6PM**

**绿荫乐鸣音乐会**

**Music Oasis**

邵氏基金交响乐台, 新加坡植物园

Shaw Foundation Symphony Stage,

Singapore Botanic Gardens

**02.12**

**WEDNESDAY 12.30PM**

**午间音乐会**

**Lunchtime Series**

Geneo, Singapore Science Park 1

# 赞助我们的音乐会

## SUPPORTING OUR CONCERTS

### 乐音回响

作为新加坡唯一的专业华乐团，新加坡华乐团肩负着传承与弘扬华族文化艺术的重要使命，以音乐展现并丰富新加坡多元文化的独特风貌。

值此新加坡华乐团成立30周年之际，我们诚挚邀请您与我们同行，一同支持艺术发展、启发观众，并让华乐之声薪火相传，生生不息。

### 同谱新篇

您可以通过赞助音乐会或委约演出，与我们携手将华乐带给更广大的观众。

通过这些合作，我们创造更多机会，让音乐凝聚人心、连接社区，并延续宝贵的文化传统。每一次携手，皆助力华乐发展，凝聚文化共识与长远承诺。

期待与您深化交流，一同打造深具意义的艺术体验，开启华乐传承新篇。

### 支持华乐传承

您的支持将助力新加坡华乐团：

- 委约创作新作品，延续华乐文化遗产
- 培育新一代华乐人才，承续艺术使命
- 推动华乐普及，触及更广泛及多元群体

每一份支持，皆为华乐发展注入力量。所有捐款可享2.5倍税务减免。

### Your Gift That Resonates

As Singapore's only professional Chinese orchestra, the Singapore Chinese Orchestra plays a vital role in shaping and sharing our cultural identity through music.

As we celebrate our 30th anniversary, we invite you to be part of our journey, supporting the arts, inspiring audiences, and ensuring that Chinese orchestral music continues to thrive for generations to come.

### Support and Commission a Concert

Play a part in bringing our music to life through concert sponsorships or commissioned performances.

Through these partnerships, we create opportunities for music to inspire, connect communities, and keep traditions alive. Each collaboration supports the continued growth of the art form, guided by shared values and a commitment to the arts.

We would be delighted to connect and explore how we can create meaningful experiences together.

### Make a Gift

Your support enables SCO to:

- Commission new works and preserve musical heritage
- Nurture young musicians and talent
- Bring music to wider and more diverse audiences

Every contribution makes a difference. Donations are eligible for 2.5 times tax deduction.

## 与我们合作 JOIN US

我们诚挚邀请您成为这份超越舞台的文化遗产中不可或缺的一份子，  
与新加坡华乐团携手同行，共同支持华乐的未来发展。  
Be part of a legacy that goes beyond the stage.  
**Partner with SCO. Support the future of music.**

## 与我们联系 CONNECT WITH US

请发送电邮至 [dp@sco.com.sg](mailto:dp@sco.com.sg), 与我们进一步沟通。  
Email us at [dp@sco.com.sg](mailto:dp@sco.com.sg) to start a conversation.

## 捐款 DONATE

您可以通过以下方式进行在线捐款。  
You can make online donations through the following methods.

### 官方网站 SCO WEBSITE

[www.sco.com.sg/support-us/donate](http://www.sco.com.sg/support-us/donate)



### GIVING.SG

[www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra](http://www.giving.sg/singapore-chinese-orchestra)

### 银行转账 BANK TRANSFER / PAYNOW

**UEN:** 199603271D  
**Account Name:** Singapore Chinese Orchestra Company Limited  
**Bank:** Overseas Chinese Banking Corporation Ltd  
**Branch Address:** Main Branch  
**Bank No:** 7339  
**Branch No:** 501  
**Account Number:** 501-347116-001



备注：若您想通过PayNow捐款并享有税务回扣，请在汇款后的3个工作日内，把机构/个人资料(如电邮、手机号码)发给我们业务拓展部的同事。

Note: If you wish to make a donation via PayNow and require a tax receipt, please send us your organisation/personal details (such as email or mobile number) within 3 working days after making your donation.

# 乐捐名单

## OUR DONORS

Donations Received from 01 January 1996 to 30 Aug 2026

### S\$1,000,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Lee Foundation  
Lee Kwok Kie Patrick  
Singapore Press Holdings Ltd  
Singapore Totalisator Board  
Temasek Foundation  
Wu Hsioh Kwang

### \$500,000 and above

Asia Industrial Development (Pte) Ltd & Margaret Wee  
Chng Heng Tiu BBM (Late)  
Deutsche Bank AG  
Far East Organization  
Lee Hsien Loong  
Ngee Ann Development Pte Ltd  
Poh Tiong Choon Logistics Ltd  
Sunray Woodcraft Construction Pte Ltd  
Yangzheng Foundation

### \$300,000 and above

Bank of China Limited  
Bengawan Solo Pte Ltd  
Chan Kok Hua 秋斋·曾国和  
Hi-P International Pte Ltd  
Tan Chin Tuan Foundation

### \$200,000 and above

Ban Hin Leong Group  
Cosco Shipping International (Singapore) Co Ltd  
Goh-Tan Choo Leng  
Inabata Singapore (Pte) Ltd  
Keppel Corporation Ltd  
Millenia Private Limited  
Ng Siew Quan  
Mr & Mrs Oei Hong Leong  
Resorts World at Sentosa Pte Ltd  
Dr Stephen Riady  
Tanoto Foundation  
Trailblazer Foundation Ltd.  
Zhong Sheng Jian

### \$100,000 and above

Ascendas Gives Foundation  
Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd  
Ban Guan Enterprise Pte Ltd  
Boustead Singapore Ltd  
Dorothy Chan  
Creative Technology Ltd  
DP Architects Pte Ltd  
ESM Goh Chok Tong  
Ho Bee Group  
Ho Ching  
Hong Leong Foundation  
Indocement Singapore Pte Ltd  
Jardine Cycle & Carriage Ltd  
Keppel Care Foundation  
Lam Kun Kin  
Dr Rosslyn Leong Sou Fong  
Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd  
Liu Shunxing  
Mapletree Investments Pte Ltd  
NTUC Income Insurance Co-Operative Ltd  
PetroChina International (S) Pte Ltd  
Pontiac Land Pte Ltd  
Prima Ltd  
PSA International Pte Ltd

RSP Architects Planners & Engineers (Pte) Ltd  
Scanteak  
Sheng Siong Supermarket Pte Ltd  
Sino Group  
SsangYong Cement (S) Ltd  
Straitdeer Pte Ltd  
Tee Yih Jia Food Manufacturing Pte Ltd  
Teo Kiang Ang  
The Community Foundation of Singapore  
The Ngee Ann Kongsi  
United Overseas Bank Ltd  
YTC Hotels Ltd  
Yanlord Development Pte Ltd  
Yanlord Holdings Pte Ltd

### \$50,000 and above

Acvicon Acoustics Consultants Pte Ltd  
Asia Pacific Breweries Ltd  
Avitra Aviation Services Pte Ltd  
Bank of Communications, Singapore  
Binjaitree  
BreadTalk Group Ltd  
BreadTalk Pte Ltd  
Char Yong (DABU) Association  
Florence Chek  
Simon Cheong Sae Peng  
Chew Keng Juea  
City Developments Ltd  
ComfortDelGro Corporation Ltd  
Civil Geo Pte Ltd  
DBS Bank Ltd  
Engro Corporation Limited  
Feature Development Pte Ltd  
GCO (HBI) Pte Ltd  
Haidilao Hotpot  
Hi-P Singapore Pte Ltd  
Holywell Foundation Limited  
Hong Leong Group  
Robin Hu Yee Cheng  
Interlocal Exim  
JB.Min Investment Group Pte.Ltd.  
Jike Biotech Group Pte Ltd  
Keck Seng Hotel Pte. Ltd  
Keppel Land Limited  
King Wan Construction Pte Ltd  
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd  
Kong Meng San Phor Kark See Monastery  
Kwee Liong Keng  
The late Arthur Lee  
Lee Ying  
Leung Yun Chee & Sons Realty Pte Ltd  
Li Jinzhao  
Liang Junqi  
The late Dr Lien Ying Chow & Mrs Margaret Lien  
Lim Tiam Seng PBM  
Lin Yumin  
Liu Jianhong  
Lu Zhen  
Meiban Group Pte Ltd  
Mukim Investment Pte Ltd  
Nanyang Academy of Fine Arts  
National Arts Council  
Ng Poh Wah  
Pacific Star Holdings  
Adrian & Susan Peh  
Robert Khan & Co Pte Ltd  
SBS Transit Ltd

Shun Cheng Investment (Singapore) Pte Ltd  
 Sincere Watch Ltd  
 Singapore Press Holdings Foundation Ltd  
 Singapore Taxi Academy  
 SL Global Pte Ltd  
 Stamford Land Management Pte Ltd  
 Super Coffeemix Manufacturing  
 S.A. Shee & Co (Pte) Ltd  
 Tan Kong Piat (Pte) Ltd  
 Tanglin Hotel Pte Ltd  
 Temasek Holdings Pte Ltd  
 Thai Village Holdings  
 The American Chamber of Commerce in Singapore  
 The Shaw Foundation Pte  
 The Singapore Buddhist Lodge  
 Trussco Pte Ltd  
 Ultraline Petroleum Pte Ltd  
 Union Energy Corporation Pte Ltd  
 Union Steel Holdings Ltd  
 United Engineers Limited  
 Wee Wei Ling  
 Wing Tai Holdings Ltd  
 Woodlands Memorial  
 Woodlands Transport Services Pte Ltd  
 Yanlord Land Group Limited  
 Yeo Eng Koon  
 Yuantai Fuel Trading Pte Ltd  
 Dr Zhou Degen  
 Zhou Yuchen

#### **\$20,000 and above**

Affluence Resource  
 Ascendas Funds Management (S) Pte Ltd  
 Asia Environment Holdings  
 Asiagate Holdings Pte Ltd  
 Bank of Singapore  
 Best World International Ltd  
 Bowen Enterprises (Pte) Ltd  
 British Council  
 CB Richard Ellis Pte Ltd  
 Cheng-Kim Loke Foundation  
 Michelle Cheo  
 China Aviation Oil (Singapore) Corporation Ltd  
 Chip Eng Seng Corporaton Ltd  
 Chua Kee Teang  
 Clean Solutions Pte Ltd  
 Daiya Engineering & Construction Pte Ltd  
 Dang Huynh Uc My  
 Delphin Singapore Pte Ltd  
 Dialog Group Berhad (Malaysia)  
 Erish Holding Pte Ltd  
 FJ Benjamin (Singapore) Pte Ltd  
 Great Malaysia Textile Investments Pte Ltd  
 Haw Par Corporation Ltd  
 HBO Investments Pte Ltd  
 HSBC Republic Bank (Suisse) SA  
 Hua Siah Construction Pte Ltd  
 Huilin Trading  
 Hwa Chong Alumni Association  
 Hyflux Ltd  
 Imperial Treasure Restaurant Group Pte Ltd  
 Je Taimé Jewellers Pte Ltd  
 Jin Haiyan  
 Ke Hongjing  
 Kennedy  
 Lai Ha Chai  
 Lee Kim Tah Holdings Ltd  
 Lee Woon Shiu  
 Lee Yik Sam  
 Lian Shan Shuang Lin Monastery  
 Lim Chin Boon  
 Lin Lu Zai

Liu Bing  
 Liu Chee Ming  
 Liu Qi (Wellfield Investment Holding Pte Ltd)  
 Steven Looy  
 Low Tuck Kwong Foundation Limited  
 Mr Lu Yongqiang and Ms Liang Qing  
 Lum Chang Holdings Limited  
 Olivia Lum  
 M&L Hospitality Trust  
 M+W Zander (S) Pte Ltd  
 Macondray Corp  
 Meiban Investment Pte Ltd  
 Meilu Enterprises (S) Pte Ltd  
 MJL Design and Build Pte Ltd  
 Nikko Asset Management Asia Limited  
 NTUC Fairprice Co-operative Ltd  
 Ng Hock Lye  
 Patrick Ng  
 Onfinitive Pte Ltd  
 Christina Ong  
 Orobianco Asia Pte Ltd  
 OSIM International Ltd  
 OUE Hospitality Reit Management Pte Ltd  
 Overseas-Chinese Banking Corporation Ltd  
 Michael Ow  
 Parkway Group Healthcare  
 Peak Homes Development Pte Ltd  
 Qian Yi  
 Sarika Connoisseur Café Pte Ltd  
 Sembcorp Industries Ltd  
 Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd  
 Serial System Ltd  
 Ron Sim  
 Sing Lun Holdings Ltd  
 Singapore Petroleum Company Ltd  
 Singapore Pools (Pte) Ltd  
 Singapore Power Ltd  
 Singapore Shipping Agencies Pte Ltd  
 South Star Entertainment Pte.Ltd.  
 Tan Hsiao Wei  
 Tan Wan Chye  
 Tang Tuck Kim Registered Surveyor  
 Daniel Teo Tong How  
 The Citigroup Private Bank  
 Thye Shan Medical Hall Pte Ltd  
 Tjendri Anastasia  
 Weng Hock Hardware Pte Ltd  
 Wong Fong Fui  
 Woo Chee Chay  
 V3 Brands Pte Ltd  
 WRH Marketing Asia Pte Ltd  
 Xpress Holdings Ltd  
 Yan Ming  
 Ye Xiaoqing  
 Yu Ding  
 Zheng Haitang  
 华林农林科技有限公司  
 中新苏州工业园开发有限公司 (苏州)  
 中肥集团(香港)  
 正大集团(泰国)  
 誉球集团  
 拿督林金聪  
 正大集团(泰国)  
 誉球集团  
 拿督林金聪

Scan QR code to view  
 donors from  
 1996 to present.



# 乐团

## ORCHESTRA

### 首席指挥 Principal Conductor

郭勇德 Quek Ling Kiong

### 荣誉指挥 Conductor Emeritus

葉聰 Tsung Yeh

### 副指挥 Associate Conductor

倪恩輝 Moses Gay En Hui

连汶华 Lien Boon Hua

### 高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席/拉弦声部长)

Li Baoshun (Concertmaster/  
Strings Section Leader)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruoyu (Gaohu Associate Principal)

胡仲欽 Hu Chung-Chin

李媛 Li Yuan

刘智乐 Liu Zhiyue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wenjing

赵莉 Zhao Li

### 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡 I 首席)

Zhao Jianhua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡 II 首席)

Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡 I 副首席)

Ling Hock Siang (Erhu I Associate Principal)

李玉龙 (二胡 II 副首席)

Li Yulong (Erhu II Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陳淑华 Chen Shu Hua

謝宜潔 Hsieh I-Chieh

姜佳文 Jiang Jiawen

秦子婧 Qin Zijing

沈芹 Shen Qin

石礼晶 Siok Li Chin, Deborah

譚曼曼 Tan Manman

陶凯莉 Tao Kaili

闫妍 Yan Yan

张彬 Zhang Bin

### 中胡 Zhonghu

林杲 (首席)

Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席)

Wu Kefei (Associate Principal)

谢宛桦 Chia Wan Hua

吴泽源 Goh Cher Yen

梁永顺 Neo Yong Soon, Wilson

唐枫 Tang Feng

王怡人 Wang Yi-Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

### 大提琴 Cello

徐忠 (首席)

Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席)

Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang, Helen

黄亭語 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Huiming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat, Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

### 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席)

Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Luyao

### 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席)

Qu Jianqing (Principal)

马欢 Ma Huan

### 琵琶 Pipa

俞嘉 (弹拨声部长/琵琶首席)

Yu Jia (Plucked Strings  
Section Leader/Pipa Principal)

陈雨臻 Tan Joon Chin

王思元 Wang Siyuan

张子怡 Zhang Ziyi

### 柳琴 Liuqin

张丽 (副首席)

Zhang Li (Associate Principal)

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

### 中阮 Zhongruan

崔灿 (阮首席)

Cui Can (Ruan Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu-Ting

冯翠珊 Foong Chui San

许民慧 Koh Min Hui

梁名慧 Liang Ming-Huei

饶思铭 Ngeow Si Ming, Jonathan

### 三弦/中阮 Sanxian/Zhongruan

黄桂芳 (三弦首席)

Huang Guifang (Sanxian Principal)

### 大阮 Daruan

曾靖文 Chan Jing Wen, Kenny

景颇 Jing Po

### 竖琴 Harp

梁帼婷 (副首席)

Liang Guoting, Fontane (Associate Principal)

### 古筝/打击 Guzheng/Percussion

许徽 (古筝首席)

Xu Hui (Guzheng Principal)

### 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席)

Yin Zhiyang (Dizi Principal)

胡文薰 Hu Wen-Hsun

### 梆笛 Bangdi

李浚诚 Lee Jun Cheng

曾志 Zeng Zhi

### 大笛/新笛 Dadi/Xindi

黄显行 Ng Hsien Han

黄焯轩 Ng Wei Xuan

### 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (吹打声部长/笙首席)

Guo Changsuo (Winds & Percussion  
Section Leader/Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

### 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan, Kevin

杨心瑜 Yang Sin-Yu

### 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shiyi (Suona/Guan Principal)

孟杰 Meng Jie

### 中音唢呐 Zhongyin Suona

常乐 (副首席)

Chang Le (Associate Principal)

李新桂 Lee Heng Quee

### 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

黄永和 Ng Yong Hoe, Jacky

邱彦棠 Qiu Yan-Tang

### 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

### 管 Guan

张硕 Zhang Shuo

### 打击乐 Percussion

巫崇玮 (首席)

Boo Chong Wei, Benjamin (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

许文俊 Koh Wen Jun, Derek

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guoqin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiangyang

所有演奏员 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal)  
are listed according to alphabetical order.

# 成为新加坡华乐团乐友

## BE A FRIEND OF SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

### 金乐友 GOLD FRIENDS

**\$200**/YEAR

不包括消费税和手续费  
excluding GST and booking fee

#### 金乐友福利(总值超过\$360):

- 享有50%折扣  
(特定音乐会)
- 25% 例常音乐会门票折扣
- 4张音乐会Category 2的门票  
(参加会员时)
- 2张音乐会Category 2的门票  
(生日月份)
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的  
音乐会的讯息
- 于纪伊国屋书店享有10%折扣  
(附带条件)

#### One-year Membership Benefits (worth more than S\$360) include:

- 50% off concert tickets  
(selected concerts)
- 25% off concerts tickets (year-round)
- 4 complimentary Category 2 tickets  
(upon sign up)
- 2 complimentary Category 2 tickets  
(birthday month)
- Invitation to Friends of SCO events
- SCO monthly e-newsletter of our  
upcoming concert information
- 10% off retail prices at Kinokuniya  
Singapore bookstores  
(Terms & Conditions apply)

### 银乐友 SILVER FRIENDS

**\$80**/YEAR

不包括消费税和手续费  
excluding GST and booking fee

#### 银乐友福利(总值超过\$240):

- 享有50%折扣  
(特定音乐会)
- 15% 例常音乐会门票折扣
- 2张音乐会Category 2的门票  
(参加会员时)
- 2张音乐会Category 2的门票  
(生日月份)
- 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 通过电邮与邮件获得新加坡华乐团的  
音乐会的讯息
- 于纪伊国屋书店享有10%折扣  
(附带条件)

#### One-year Membership Benefits (worth more than S\$240) include:

- 50% off concert tickets  
(selected concerts)
- 15% off concerts tickets (year-round)
- 2 complimentary Category 2 tickets  
(upon sign up)
- 2 complimentary Category 2 tickets  
(birthday month)
- Invitation to Friends of SCO events
- SCO monthly e-newsletter of our  
upcoming concert information
- 10% off retail prices at Kinokuniya  
Singapore bookstores  
(Terms & Conditions apply)

# 管理层与行政部

## MANAGEMENT AND ADMINISTRATION

### 行政总监 **Executive Director**

何伟山 Ho Wee San, Terence

### 助理行政总监 (节目与制作)

#### **Assistant Executive Director (Programmes & Production)**

陈雯音 Chin Woon Ying

### 助理行政总监 (策略与业务拓展)

#### **Assistant Executive Director (Strategy & Development)**

吴欣慈 Goh Sin Tze, Elvia

### 助理行政总监 (企业管理)

#### **Assistant Executive Director (Corporate Services)**

张美兰 Teo Bee Lan

### 艺术行政 **Artistic Administration**

罗美云 (主管) Loh Mee Joon (Head)

李乐轩 Lee Le Xuan, Sherman

李云吟 Lee Yin-Lyn Michelle Veronica

林敏仪 Lum Mun Ee

施倍熙 Shi Bei Xi

沈玮玲 Sim Wei Ling, Avilyn

### 艺术策划 **Artistic Planning**

康殷铨 Kng Eng Chuan

李文仪 Lee Boon Gee Brenda

黄瑞浚 Ng Rui Jun

张淑蓉 Teo Shu Rong

### 音乐会制作 **Concert Production**

Mikami Naoko Su (主管 Head)

李晋丞 Lee Chun Seng

李光杰 Lee Kwang Kiat

李龙辉 Lee Leng Hwee

林嘉恩 Lim Jia En Faylinn

Muhammad Danial Bin Mohamed Kamal

Muhammad Harry Farhan Bin Roslie

陈泓佑 Tan Hong You, Benson

### 业务拓展 **Development & Partnership**

林芬妮 (主管) Lim Fen Ni (Head)

邓秀玮 Deng Xiuwei

### 财务与会计管理

#### **Finance & Accounts Management**

谢慧儿 (主管) Chay Wai Ee, Jacelyn (Head)

刘韦利 Liew Wei Lee

黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen

白云妮 Peck Yin Ni, Jessica

陈秀霞 Tan Siew Har

黄秀玲 Wong Siew Ling

### 人力资源与行政

#### **Human Resource & Administration**

林宛颖 Lim Wan Ying

彭勤炜 Pang Qin Wei

陈琍敏 Tan Li Min, Michelle

### 行销传播 **Marketing Communications**

张念端 (主管) Teo Nien Tuan, June (Head)

周冠娣 Chow Koon Thai

罗丽燕 Law Li Yan, Rowene

刘晓萱 Liu Xiaoxuan

马雅欣 Ma Yaxin

陈蕙君 Tan Yuh Jiun

### 新加坡国家青年华乐团

#### **Singapore National Youth Chinese Orchestra**

李保辉 Lee Poh Hui, Clement

林思敏 Lim Simin, Joanna

### 会场管理 **Facilities**

陈国祥 (主管) Tan Kok Siang, Collin (Head)

### 产业管理 **Venue Management**

林家进 Lim Jia Jin, Eugene

杨汉强 Yeo Han Kiang

### 会场行销 **Venue Marketing**

王丽婷 Ong Li Ting, Jaslin

## SUPPORTED BY



## PARTNERS

Official Airlines



## BE OUR FAN ON



@SINGAPORECHINESEORCHESTRA

[sco.com.sg](http://sco.com.sg) | [snyco.com.sg](http://snyco.com.sg)

